

## Appendix G

**TRADUCTION / TRANSLATION**

May 10, 2013

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch, Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor,  
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan,

Our File: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendment

The Joint Committee continued its review of the above-referenced amendment as well as the correspondence relevant to its meeting of May 9, 2013. Regarding when the promised amendment will be made, the reply is that the Department cannot “communicate the date of this enactment before the registration of the order implementing the amendment”. The Committee has asked me to transmit two comments to you on this reply. Firstly, this amendment, which would correct the inaccurate numbering of the references to the *Income Tax Act* in the English version of the definition of “Canadian oil and gas exploration expense” in subsection 1206(1) of the *Regulations*, was promised on April 18, 2008, so over five years ago. The Committee is of the opinion that a more than reasonable period of time has elapsed since that commitment was made to allow the Department to take the necessary steps to keep it. Secondly, it goes without saying that when the Committee inquires about the date of an amendment, that is when the Department expects that it will be made. So I will repeat my question: Is the Department in a position to indicate to the Committee when the amendment promised in April 2008 will be made?

I look forward to your answer.

Yours truly,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

September 20, 2013

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0A6

Dear Mr. Rousseau,

Re: SOR/94-686, Income Tax Act Regulations, Amendment

Thank you for your letter of May 10, 2013.

As indicated in my letters of the past few years, we are not in a position to say when the Department will make an amendment to resolve the issue you raised in respect of the definition of “Canadian oil and gas exploration expense” in subsection 1206(1) of the *Income Tax Regulations*.

We will inform you when a provision implementing that amendment is enacted.

Yours sincerely,

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister  
and Counsel,  
Law Branch

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 1, 2014

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/94-686, Income Tax Regulations, Amendment

I refer to your letter of September 20, 2013 to Mr. Jacques Rousseau, and wonder whether you are yet in a position to advise as to when it is anticipated that the promised amendment to the definition of "Canadian oil and gas exploration expense" in subsection 1206(1) of the *Income Tax Regulations* will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



MAY 21 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa (ON) K1A 0A6

RECEIVED/REÇU  
MAY 23 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/94-686, *Income Tax Regulations, Amendment*

Dear Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter of April 1, 2014.

We are still not in a position to advise when the Minister of Finance will propose an amendment that will resolve the issue raised by Mr. Jacques Rousseau in respect of the English version of the definition “Canadian oil and gas exploration expense” in subsection 1206(1) of the *Income Tax Regulations*.

As indicated in my letters to Mr. Rousseau on this subject, we will inform you when a provision that resolves the issue is enacted.

Sincerely,

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

## Annexe G

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 mai 2013

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario), K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu – Modification

Le Comité mixte a poursuivi son examen de la modification mentionnée ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 9 mai 2013. À propos du moment où sera effectuée la modification promise, la réponse est que le ministère ne peut « communiquer la date de cette édicition avant l'enregistrement du décret mettant en œuvre la modification ». Le Comité m'a chargé de vous faire part de deux commentaires sur cette réponse. Premièrement, cette modification, qui consiste à corriger la numérotation inexacte de renvois à la *Loi de l'impôt sur le revenu* dans la version anglaise de la définition de « frais d'exploitation pétrolière et gazière au Canada », prévue à l'article 1206(1) du Règlement, a été promise le 18 avril 2008, il y a donc plus de cinq ans. Le Comité est d'avis qu'il s'est écoulé un délai plus que raisonnable depuis que cet engagement a été pris pour permettre au ministère de prendre les moyens de le tenir. Deuxièmement, il va de soi, lorsque le Comité s'enquiert du moment où une modification sera effectuée, qu'il s'agit du moment où le ministère prévoit qu'elle le sera. Je reformule donc la question : le ministère est-il en mesure d'indiquer au Comité à quel moment il prévoit que la modification promise en avril 2008 sera effectuée?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Department of Finance  
Canada

Assistant Deputy Minister

Ministère des Finances  
Canada

Sous-ministre adjointe



SEP 20 2013

Me Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte Permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (ON) K1A 0A6

RECEIVED/REÇU  
SEP 27 2013  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

OBJET : DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu  
- Modifications

Maître,

Nous vous remercions de votre lettre du 10 mai 2013.

Tel qu'indiqué dans mes lettres des dernières années, nous ne sommes pas en mesure de vous informer du moment où le ministère mettra de l'avant une modification qui résoudra le problème que vous avez soulevé relativement à la définition « frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada » figurant au paragraphe 1206(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

Nous vous informerons, le cas échéant, de l'édiction de la disposition mettant en œuvre cette modification.

Veuillez agréer, Maître, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Me Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique,  
Direction juridique



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu – Modification

Je me réfère à votre lettre du 20 septembre 2013 à M. Jacques Rousseau Et me demande si vous êtes maintenant en mesure de m'indiquer quand la modification promise à la version anglaise de la définition de « frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada » figurant au paragraphe 1206(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* sera complétée.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 21 mai 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Objet : DORS/94-686, Règlement de l'impôt sur le revenu – Modification

Je vous remercie de votre lettre du 1<sup>er</sup> avril 2014.

Nous ne sommes toujours pas en mesure d'indiquer quand le ministre des Finances proposera une modification qui résoudra la question soulevée par M. Jacques Rousseau à l'égard de la version anglaise de la définition de « frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada » figurant au paragraphe 1206(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

Comme l'indiquent mes lettres à M. Rousseau sur cette question, nous vous informerons lorsqu'une disposition corrective aura été adoptée à cet égard.

Veillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe  
et conseillère juridique  
Direction juridique

## Appendix H

**TRADUCTION / TRANSLATION**

June 4, 2013

Ms. Anne Van Dusen  
Director General  
Corporate Secretariat and  
Parliamentary Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 21<sup>st</sup> Floor, Room A8-3  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

Dear Ms. Van Dusen:

Our file: SOR/99-142, Canada Lands Surveyors Regulations

I refer to your letter of January 18, 2013, and would appreciate an update on the progress made since then. Specifically, I wonder whether the department knows the date it plans to present to Parliament the amendment to harmonize the English and French versions of section 53 of the *Canada Lands Surveyors Act*.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Legal Counsel

/mh



TRADUCTION / TRANSLATION

October 10, 2013

Ms. Anne Van Dusen  
Director General  
Corporate Secretariat and  
Parliamentary Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 21<sup>st</sup> Floor, Room A8-3  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0E4

Dear Ms. Van Dusen:

Our file: SOR/99-142, Canada Lands Surveyors Regulations

I again refer to your letter of January 18, 2013, and would appreciate an update on the progress made since then. Specifically, I wonder whether the department knows the date it plans to present to Parliament the amendment to harmonize the English and French versions of section 53 of the *Canada Lands Surveyors Act*.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Counsel

/mn



Natural Resources Canada  
Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0E4

DEC 17 2013



SOR/99-142.

Mr. Jacques Rousseau  
Legal Council  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Parliament Buildings  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Sir,

Thank you for your letters of June 4, 2013 and October 10, 2013 inquiring about the status of the harmonization of the French and English versions of section 53 of the *Canada Lands Surveyors Act*.

I am pleased to inform you that NRCan has requested that the Department of Justice review the amendment for possible inclusion in an upcoming Miscellaneous Statute Law Amendment Act.

In the meantime, if NRCan has occasion to revise the *Canada Lands Surveyors Act*, it will include the proposed amendment in the legislation.

Best regards,

Stéphane McNicholl, Director  
Parliamentary Affairs  
Natural Resources Canada

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



April 23, 2014

Mr. Bruce Stuart  
Director General  
Public Affairs Branch  
Department of Natural Resources  
Sir William Logan Building  
580 Booth Street, 15<sup>th</sup> Floor, Room C8-3  
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Dear Mr. Stuart:

Our File: SOR/99-142, Canada Lands Surveyors Regulations

I refer to Mr. Stephane McNicholl's letter of December 17, 2013 to Mr. Jacques Rousseau, and would value your advice as to whether confirmation has been received from the Department of Justice that the amendment to section 53 of the *Canada Lands Surveyors Act* will be included in the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, reading "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada



MAY 20 2014

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 29 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/99-142, Canada Lands Surveyors Regulations

Sir,

Thank you for your letter of April 23, 2014 inquiring about the status on whether confirmation has been received from the Department of Justice that the amendment to section 53 of the *Canada Lands Surveyors Act* will be included in the next set of proposals for a miscellaneous statute law amendment bill.

As of this time, no confirmation has been received from the Department of Justice informing us if this amendment will be included in the next set of proposals.

In the meantime, if NRCan has occasion to revise the *Canada Lands Surveyors Act*, it will include the proposed amendment in the legislation.

Best regards,

Bruce Stuart  
Director General  
Public Affairs Branch  
Natural Resources Canada

Canada

## Annexe H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACEITI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACEITI, DÉPUTÉ



Le 4 juin 2013

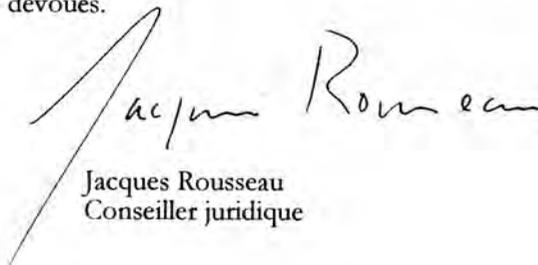
Madame Anne Van Dusen  
Directrice générale  
Direction du secrétariat ministériel et  
des affaires parlementaires  
Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 21<sup>e</sup> étage, pièce A8-3  
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Madame,

N/Réf.: DORS/99-142, Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada

Je me réfère à votre lettre du 18 janvier 2013 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si le ministère connaît le moment où l'on prévoit présenter au Parlement la modification destinée à harmoniser les versions française et anglaise de l'article 53 de la *Loi sur les arpenteurs du Canada*.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**COPRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 10 octobre 2013

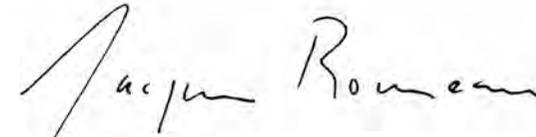
Madame Anne Van Dusen  
Directrice générale  
Direction du secrétariat ministérielle  
et des affaires parlementaires  
Ministère des ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 21<sup>e</sup> étage, pièce A8-3  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf.: DORS/99-142, Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada

Je me réfère de nouveau à votre lettre du 18 janvier 2013 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si le ministère connaît le moment où l'on prévoit présenter au Parlement la modification destinée à harmoniser les versions française et anglaise de l'article 53 de la *Loi sur les arpenteurs du Canada*.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mn



Natural Resources Canada  
Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0E4

17 DEC. 2013



DORS/99-142

RECEIVED/REÇU

JAN 26 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Édifices du Parlement  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres du 4 juin 2013 et du 10 octobre 2013 dans lesquelles vous demandiez de connaître l'état du processus d'harmonisation des versions française et anglaise de l'article 53 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*.

Je suis heureux de vous informer que RNCan a demandé au ministère de la Justice d'examiner la modification proposée en vue de son éventuelle inclusion dans une prochaine loi corrective.

Entre-temps, si RNCan a l'occasion de modifier la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, le Ministère y apportera la modification proposée.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués

Stéphane McNicholl, directeur  
Affaires parlementaires  
Ressources naturelles Canada

Canada



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 23 avril 2014

Monsieur Bruce Stuart  
Directeur général  
Direction des affaires publiques  
Ministère des Ressources naturelles  
Édifice Sir William Logan  
580, rue Booth, 15<sup>e</sup> étage, pièce C8-3  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Monsieur,

N/Réf. : DORS/99-142, Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada

Je me réfère à la lettre de Stephane McNicholl du 17 décembre 2013 à Monsieur Jacques Rousseau, et vous serais reconnaissant de me dire si une confirmation a été reçue du ministère de la Justice à savoir si la modification à l'article 53 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada* fera partie des prochaines propositions pour la préparation d'un projet de loi corrective.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Avocat général

/mh



Natural Resources  
Canada

Ressources naturelles  
Canada



Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

MAY 20 2014

RECEIVED/REÇU

MAY 29 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/99-142, Règlement sur les arpenteurs des terres du Canada

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 23 avril 2014 dans laquelle vous demandez de savoir si nous avons reçu une confirmation de la part du ministère de la Justice quant à savoir si la modification à l'article 53 de la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada* fera partie des prochaines propositions pour la préparation d'un projet de loi corrective.

À l'heure actuelle, nous n'avons reçu aucune confirmation de la part du ministère de la Justice quant à savoir si cette modification fera partie des prochaines propositions.

Entre-temps, si RNCan a l'occasion de réviser la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, il veillera à y inclure cette modification.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Bruce Stuart  
Directeur général  
Direction des affaires publiques  
Ressources naturelles Canada

Canada

## Appendix I



March 18, 2014

Mrs. Phaedra Glushek  
A/Director and Senior Counsel  
Ministerial Secretariat  
Department of Justice  
284 Wellington Street, Room 4077  
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Dear Mrs. Glushek:

Our File: SOR/2009-166, Regulations Amending the Contraventions Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Items 27(c) and (d), French version

The word “prévue” should be replaced with the word “fixée,” for consistency with other provisions.

2. Item 30, English version

The word “fishing” should be added before “vessel,” for consistency with the French version.

3. Item preceding Item 37, English version

This item should be numbered 36, rather than a second item number 35.

4. Items 40 and 41

While the fine of “50 plus 50 per hook exceeding limit” seems to make sense for items 37 and 39, for offences relating to the number of hooks used, it is not clear

- 2 -

that this fine makes sense for items 40 and 41, for offences relating to the type of hook used. In particular, the relevant prohibitions do not establish a limit on the number of hooks, so it is hard to see how an additional \$50 “per hook exceeding limit” could be assessed. Should this fine instead be “50,” as in item 38, “Angling using a hook other than a barbless hook”?

5. Item 74, French version

This item should refer to a “piège à poisson-appât” as in Items 57 through 59 and the *Ontario Fishery Regulations, 2007*, not a “piège à appât.”

6. Item 76, French version

A hookline is “une ligne munie d’un hameçon,” not “une ligne.”

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8



JUN 17 2014

RECEIVED/REÇU

JUN 18 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee on  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your correspondence of March 18, 2014, in which you seek advice from the Department of Justice on six points related to the *Regulations Amending the Contraventions Regulations* (SOR/2009-166) prior to placing the instrument before the Standing Joint Committee.

As you are likely aware, the amendments to Part II of Schedule II.1 of the *Contraventions Regulations* were done following the replacement of the *Ontario Fishery Regulations* by the *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

The Department has reviewed the six points mentioned in your correspondence and acknowledges that your suggestions for points 2 through 6 would both add consistency with other provisions in the *Contraventions Regulations* and better reflect the provisions of the *Ontario Fishery Regulations, 2007*. Therefore, the Department of Justice, in consultation with Fisheries and Oceans Canada and the Ontario Ministry of Natural Resources, support the proposed points and will take the appropriate steps to amend Part II of Schedule II.1 of the *Contraventions Regulations* accordingly.

With respect to point 1 in reference to items 27(c) and (d) of the French version, the Department disagrees with the proposed suggestion. Items 27(c) and 27(d) as well as items 27(a) and (b) are short-form descriptions of section 21 of the *Ontario Fisheries Regulations, 2007*. This section, while referring to “*contingent*” uses the term “*fixé*”, and while referring to “*permis*” uses the term “*prévu*”. Therefore, items 27(a), (b), (c) and (d) of the *Contraventions Regulations* reflect the terms and vocabulary as used in the enabling Regulations, and should remain as currently presented.

Canada

2

I trust that this information and advice with respect to your proposals is satisfactory. Please do not hesitate to contact me should you have further concerns.

Yours sincerely,



Phaedra Glushek  
A/Director and Senior Counsel



## Annexe I

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 18 mars 2014

Madame Phaedra Glushek  
Directrice et avocate-conseil par intérim  
Secrétariat ministériel  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington, pièce 4077  
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Madame,

N/Réf. : DORS/2009-166, Règlement correctif visant le règlement sur les  
contraventions

---

J'ai examiné l'instrument mentionné ci-dessus avant de le présenter au Comité mixte. Je vous serais reconnaissante de vos conseils au sujet des points suivants :

1. Alinéas 27c) et d), version française

Le mot « prévue » devrait être remplacé par le mot « fixée » à des fins de cohérence avec les autres dispositions.

2. Article 30, version anglaise

Le mot « fishing » devrait être ajouté avant le mot « vessel » à des fins de cohérence avec la version française.

3. Article précédent l'article 37, version anglaise

Cet article devrait porter le numéro 36 et non 35.

4. Articles 40 et 41

La contravention « 50 plus 50 par hameçon excédant la limite » paraît logique pour les articles 37 et 39, qui concernent les infractions liées au nombre d'hameçons utilisés, mais pas pour les articles 40 et 41, qui concernent les infractions liées au type d'hameçons utilisés. En particulier, aucune limite au nombre d'hameçons n'est fixée dans les interdictions pertinentes. Il est donc difficile d'expliquer comment la somme supplémentaire de 50 \$ par « hameçons



excédant la limite » pourrait être évaluée. La contravention ne pourrait-elle pas s'élever à « 50 », comme à l'article 38, « Pêcher à la ligne avec un hameçon autre qu'un hameçon sans ardillon »?

5. Article 74, version française

Cet article devrait faire référence à un « piège à poisson-appât » comme aux articles 57 à 59 et conformément au *Règlement de pêche de l'Ontario (2007)* et non à un « piège à appât ».

6. Article 76, version française

« Hookline » se traduit par « ligne munie d'un hameçon » et non pas par « ligne ».

J'attends avec impatience vos commentaires sur ce qui précède et vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Cynthia Kirkby  
Conseiller juridique

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 17 juin 2014

Madame Cynthia Kirkby  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 18 mars 2014 dans laquelle vous sollicitez l'avis du ministère de la Justice sur six points liés au *Règlement correctif visant le règlement sur les contraventions* (DORS/2009-166), avant de présenter ce dernier au Comité mixte.

Comme vous le savez sans doute, les modifications à la Partie II de l'Annexe II.1 du *Règlement sur les contraventions* ont été apportées après le remplacement du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989* par le *Règlement de pêche de l'Ontario (2007)*.

Le Ministère a examiné les six points mentionnés dans votre lettre et admet que vos suggestions, pour les points 2 à 6, améliorerait la cohérence avec les autres dispositions du *Règlement sur les contraventions* et correspondrait mieux aux dispositions du *Règlement de pêche de l'Ontario (2007)*. Ainsi, le ministère de la Justice, en collaboration avec Pêches et Océans Canada et le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario, appuie les points proposés et prendra les mesures nécessaires pour modifier la Partie II de l'Annexe II.1 du *Règlement sur les contraventions* en conséquence.

En ce qui concerne le point 1 concernant les alinéas 27*c*) et *d*) de la version française, le Ministère n'approuve pas les suggestions proposées. Les alinéas 27*c*) et 27*d*), tout comme les alinéas 27*a*) et *b*), ne sont que des descriptions abrégées de l'article 21 du *Règlement de pêche de l'Ontario (2007)*. Le terme « fixé » est utilisé lorsqu'il est fait mention du mot « contingent », et le mot « prévu », lorsqu'on fait référence au mot « permis ». Par conséquent, les alinéas 27*a*), *b*), *c*) et *d*) du *Règlement sur les contraventions* correspondent aux termes utilisés dans le règlement d'habilitation et devraient demeurer inchangés.



- 2 -

J'espère que vous trouverez ces renseignements et ces conseils concernant vos propositions satisfaisants. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez d'autres préoccupations.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Phaedra Glushek  
Directrice et avocate-conseil par intérim

## Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 1, 2014

Mr. Robert Fry  
Corporate Secretary & Director General  
Corporate Secretariat  
Department of Foreign Affairs, Trade and  
Development  
Lester B Pearson Building, Tower A, Room A6-139  
125 Sussex Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SOR/2009-128, Order Amending the Export Control List

Reference is made to your letter of April 28, 2014, in which you indicate that amendments addressing the concerns of the Joint Committee relating to the above-mentioned instrument were made by SOR/2014-90.

I have reviewed the amendments made by SOR/2014-90, and note that although they resolve two of the points raised in connection with SOR/2009-128, one matter remains outstanding. As pointed out in my letter of April 25, 2012, following the amendment made to the opening portion of item 7000 of the schedule to the *Export Control List*, the opening portion now reads "Goods and technology, as described in Group 7 of the Guide, the export of which Canada has agreed to control". As a result, the words "the export of which Canada has agreed to control" should now be deleted from the beginning of the English version of paragraph 7000(b).

Your advice as to why this amendment was omitted from the amendments made by SOR/2014-90, as well as when the Committee may now expect it to be made, would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Foreign Affairs, Trade and  
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce  
et Développement Canada



June 9, 2014

Mr. Peter Bernhardt, Esq.  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 13 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2009-128, Order Amending the Export Control List**

Thank you for your letter dated May 1, 2014, pertaining to the above-referenced Order. The omission of the amendment to the wording in Group 7(b) of the schedule to the *Export Control List* was an oversight during the regulatory drafting process. The Department is currently preparing amendments to the *Export Control List* which will include an amendment to correct this issue. The Department is working to have these amendments in force by December 2014.

Yours sincerely,

Robert Fry  
Director General and Corporate Secretary

Canada

Annexe J

**TRADUCTION / TRANSLATION**Le 1<sup>er</sup> mai 2014

Monsieur Robert Fry  
Secrétaire des Services intégrés et directeur général  
Secrétariat des services intégrés  
Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce et du Développement  
Pièce A6-139, Tour A  
Immeuble Lester B Pearson  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-128, Décret modifiant la Liste des marchandises  
d'exportation contrôlée

---

Je fais référence à votre lettre du 28 avril 2014, dans laquelle vous nous dites que le DORS/2014-90 a apporté des modifications répondant aux préoccupations du Comité mixte relatives à l'instrument susmentionné.

J'ai examiné les modifications apportées par le DORS/2014-90. En dépit du fait que celles-ci résolvent deux des points soulevés quant au DORS/2009-128, il reste une question en suspens. Comme je le mentionnais dans ma lettre du 25 avril 2012, à la suite de la modification apportée au préambule du point 7000 de l'annexe à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, le préambule de la version anglaise se lit maintenant comme suit : « Goods and technology, as described in Group 7 of the Guide, the export of which Canada has agreed to control » (Les marchandises et technologies visées au groupe 7 du Guide, le Canada ayant accepté de contrôler l'exportation de celles-ci.) Par conséquent, dans cette version, les mots « the export of which Canada has agreed to control » devraient maintenant être supprimés du début de l'alinéa 7000*b*).

- 2 -



Nous aimerions savoir pourquoi cette modification a été omise des modifications apportées par le DORS/2014-90 et quand le Comité peut maintenant s'attendre à ce qu'elle soit apportée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 9 juin 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-128, Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation  
contrôlée

---

J'ai bien reçu votre lettre du 1<sup>er</sup> mai 2014 relative au décret mentionné ci-dessus. L'omission de la modification au texte du groupe 7b) de l'annexe à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* est survenue au cours de la rédaction de la réglementation. Le Ministère élabore des modifications à cette liste, dont une qui corrigera ce problème. Il s'appliquera à faire entrer en vigueur ces modifications d'ici décembre 2014.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le secrétaire des Affaires intégrées  
et directeur général,

Robert Fry



## Appendix K

11.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

June 13, 2014

**REPLY SATISFACTORY (?)****FILE:**

SOR/2010-158, Beef Cattle Research, Market Development and Promotion  
Levies Order

**ISSUE:**

Agreements for the collection of levies on behalf of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency are apparently now in place in all ten provinces. The Farm Products Council also advises that if there ceased to be an agreement with respect to a particular province, the Order would be amended to specify that the collector for that province would be the Agency.

**SUMMARY:**

The Committee has previously been advised that as a practical matter, “the Agency cannot collect levies pursuant to this Order until a service agreement has been signed by the provincial board”, and that such agreements have only been signed by the boards in certain provinces.

While the Agency is authorized to enter into such agreements, the obligations imposed by the Order on sellers, purchasers and dealers to pay, deduct and remit levies to the Agency are not contingent on there being an agreement in place. It was suggested that imposing obligations that cannot be enforced, or that are only intended to apply when some unstated administrative arrangement has been negotiated, is not an acceptable legislative practice. In view of this, it was suggested that if what is really intended is that the levy in question will only be in effect in a given province once an agreement between that province and the Agency for the collection of the levy is in place, this should be stated in the Order itself.

**BACKGROUND:**

This instrument revoked and re-enacted the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*. This was to address a concern raised in

- 2 -



connection with the procedure by which the previous levies order was made (SOR/2005-103, before the Committee on February 1, 2007 and April 2, 2009).

The Committee continued to seek a response to its request for reconsideration of the suggestion that the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* be amended to expressly refer to the fact that levies will only be paid, deducted, and remitted when an agreement with the particular province is in place.

#### **ANALYSIS:**

In its letter of November 20, 2013, the Council stated that because there is no requirement to have an agreement with the provinces in order to collect levies, there is no need to refer to such agreements in the Order. The Committee concluded that this missed the point. The obligations imposed by the Order on sellers, purchasers and dealers to pay, deduct and remit levies are imposed on all sellers, purchasers and dealers. Yet the Council has previously advised that as a practical matter, the Agency cannot collect levies pursuant to this Order until a service agreement has been signed by the provincial board, and that such agreements have only been signed by the boards in certain provinces. This led the Committee to conclude that imposing obligations that cannot be enforced, or that are only intended to apply when some unstated administrative arrangement has been negotiated, is not an acceptable legislative practice, and that if the levy in question will only be collected in a given province once an agreement between that province and the Agency for the collection of the levy is in place, this should be stated in the Order itself. At present, sellers, purchasers and dealers in provinces in respect of which no agreement is in place are still under a legal obligation to pay, deduct and remit levies nonetheless. Such persons are in contravention of the law, even though it is impossible for them to comply with the Order. The question is not whether agreements can, should, or have been entered into, but rather whether on its face the Order imposes a legal requirement that, as a practical matter, cannot be complied with, and is apparently not intended to be complied with, by those on whom it is imposed in some provinces.

In its June 6, 2014 letter, the Council's legal counsel advises that levies are now being collected on behalf of the Agency by an appointed association in each of the ten provinces. In other words, agreements are in place in all ten provinces.

It is also stated that if there ceased to be an agreement with respect to a particular province, the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency could collect levies directly. This would require amending the Order to specify that the collector for that province would be the Agency. While this could perhaps be seen to be somewhat inconsistent with the previous advice that "as a practical matter" the Agency cannot itself collect levies pursuant the Order, in and of itself, the latest reply could be taken to be satisfactory.

PB/mn

SENATORS JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



May 5, 2014

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
960 Carling Ave, Building 59  
OTTAWA, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2010-158, Beef Cattle Research, Market Development and  
Promotion Levies Order

The above-mentioned Order was again before the Joint Committee at its meeting of May 1, 2014. At that time, members took note of your November 20, 2013 letter, which suggested that because there is no requirement to have an agreement with the provinces in order to collect levies, there is no need to refer to such agreements in the Order.

In the Committee's view, however, this rather misses the point. The obligations imposed by the Order on sellers, purchasers and dealers to pay, deduct and remit levies are imposed on all sellers, purchasers and dealers. Yet the Council has previously advised that as a practical matter, the Agency cannot collect levies pursuant to this Order until a service agreement has been signed by the provincial board, and that such agreements have only been signed by the boards in certain provinces. This led the Committee to conclude that imposing obligations that cannot be enforced, or that are only intended to apply when some unstated administrative arrangement has been negotiated, is not an acceptable legislative practice, and that if the levy in question will only be collected in a given province once an agreement between that province and the Agency for the collection of the levy is in place, this should be stated in the Order itself. At present, sellers, purchasers and dealers in provinces in respect of which no agreement is in place are still under a legal obligation to pay, deduct and remit levies nonetheless. Such persons are in contravention of the law, even though it is impossible for them to comply with the Order.

- 2 -



In respect of which provinces are agreements currently in place? Can levies now be collected in provinces where there is no agreement in place with the provincial board? The Committee has previously been informed that the Order imposes a legal requirement that cannot be complied with, and is apparently not intended to be complied with, by those on whom it is imposed in some provinces. If this is no longer the case, the Committee would value your advice to this effect.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c.: Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



**Department of Justice  
Canada**

Agriculture and Food  
Inspection Legal  
Services  
1341 Baseline Road  
Tower 7, Floor 10  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Canada

**Ministère de la Justice  
Canada**

Services juridiques de  
l'agriculture et inspection des  
aliments  
1341 Chemin Baseline  
Tower 7, Floor 10  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Canada

Telephone: 613-773-2913  
Facsimile: 613-773-2929  
e-mail: duane.schippers@justice.gc.ca



Our File: 4755711  
Notre dossier:

June 6, 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 13 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: Your File: SOR/2010-158,  
*Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*

Dear Mr. Bernhardt:

We are writing in reply to your letter of May 5, 2014, directed to Mr. Laurent Pellerin, Chairperson of the Farm Products Council of Canada (the "FPCC"), regarding the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* (the "Order"), as you know the Department of Justice is counsel to the FPCC.

The *Farm Products Agencies Act* pursuant to paragraph 42(1)(i) specifies that an Agency may establish branches or employ agents or mandataries in Canada or elsewhere to act on its behalf. This power has not been restricted in the Agency's Proclamation beyond requiring concurrence of a provincial association where the agents or mandataries are provincial associations.

The *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation* pursuant to subsection 10(5), specifically authorizes the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency (the "Agency"), to appoint a provincial cattle association to collect levies on the Agency's behalf where the provincial association concurs to the appointment. This has been done pursuant to section 2(1) of the Order where the Agency has appointed a provincial association in each of the 10 provinces.

.../2

**Canada**

- 2 -

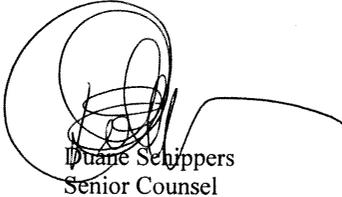
The mechanism for concurrence varies by province. It is our understanding, that levies are actually being collected on behalf of the Agency, by an appointed association, in each of the 10 provinces.

Regardless, if a provincial association does not agree to collect levies on behalf of the Agency, the Agency may collect these levies directly and the Order would be modified to specify that the collector for that province would be the Agency.

Therefore, there is no need to have any formal agreement with the provinces to collect levies and there would be no need to amend the existing levies order at this time to specify that the Agency would collect levies directly in any particular province or territory.

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamillard ([marc.chamillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamillard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,



Duane Schippers  
Senior Counsel

c.c. M. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada  
Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

## Annexe K

**TRADUCTION / TRANSLATION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 13 juin 2014

**RÉPONSE SATISFAISANTE (?)****DOSSIER:**

DORS/2010-158, Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie

**QUESTION**

Des ententes sur le prélèvement de redevances au nom de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie sont apparemment en vigueur dans toutes les provinces. Le Conseil des produits agricoles informe de plus qu'en cas de résiliation à l'égard d'une province particulière, l'Ordonnance serait modifiée en vue de préciser que c'est l'Office qui préleverait les redevances pour cette province.

**RÉSUMÉ**

Le Comité a été avisé que l'Office ne pouvait percevoir les redevances aux termes de cette ordonnance tant que l'office provincial n'a pas signé d'entente de service, et que seuls certains offices provinciaux en ont signé une.

Bien que l'Office soit autorisé à conclure de telles ententes, les obligations imposées par cette ordonnance aux vendeurs, acheteurs et négociants de payer, déduire et remettre les redevances à l'Office ne sont pas subordonnées à l'existence d'une entente. On a émis l'opinion que l'imposition d'obligations ne pouvant être instaurée ou n'étant censée s'appliquer que lorsqu'un arrangement administratif quelconque non défini a été négocié n'est pas une pratique législative acceptable. Ainsi, on a donc suggéré que si l'intention véritable est que les redevances en question peuvent être payées,



- 2 -

déduites ou remises dans une province donnée uniquement s'il existe une entente entre cette province et l'Office relativement au paiement, à la déduction et à la remise des redevances, l'ordonnance devrait le préciser.

### **CONTEXTE**

L'instrument a révoqué et adopté de nouveau l'ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie afin de dissiper les craintes soulevées relativement à la procédure ayant mené à l'adoption des anciennes ordonnances (DORS/2005-103, devant le Comité le 1er février 2007 et le 2 avril 2009).

Le Comité a poursuivi ses efforts en vue d'obtenir réponse à sa demande que soit réexaminée la suggestion que l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie soit modifiée pour mentionner explicitement le fait que les redevances ne seront versées, déduites et remises qu'à la conclusion d'une entente avec la province particulière.

### **ANALYSE**

Dans sa lettre du 20 novembre 2013, le Conseil a indiqué qu'étant donné l'absence d'exigence d'avoir conclu une entente avec les provinces pour percevoir des redevances, il n'est pas nécessaire de faire référence à de telles ententes dans l'ordonnance. Le Comité a déclaré que là n'était pas la question. Les obligations imposées par cette ordonnance aux vendeurs, acheteurs et négociants de payer, déduire et remettre les redevances sont imposées à tous ces intervenants. Pourtant, le Conseil a déclaré que l'Office ne pouvait percevoir les redevances aux termes de cette ordonnance tant que l'office provincial n'a pas signé d'entente de service, et que seuls certains offices provinciaux en ont signé une. Le Comité a alors conclu que l'imposition d'obligations ne pouvant être instaurée ou n'étant censée s'appliquer que lorsqu'un arrangement administratif quelconque non défini a été négocié n'est pas une pratique législative acceptable et que si les redevances en question peuvent être payées, déduites ou remises dans une province donnée uniquement s'il existe une entente entre cette province et l'Office relativement au paiement, à la déduction et à la remise des redevances, l'ordonnance devrait le préciser. Actuellement, les vendeurs, acheteurs et négociants des provinces où aucune entente n'existe demeurent toutefois légalement tenus de payer,



- 3 -

déduire et remettre les redevances. Ces personnes contreviennent à la loi, même s'il leur est impossible de se conformer à l'ordonnance. La question n'est pas de savoir si les ententes peuvent, devraient être ou ont été conclues, mais plutôt si, à première vue, l'ordonnance impose une exigence juridique qui, de façon pratique, ne peut être respectée, et n'est manifestement pas destinée à l'être, par ceux qui y sont tenus dans certaines provinces.

Dans sa lettre du 6 juin 2014, le conseiller juridique du Conseil informe que les redevances sont maintenant perçues au nom de l'Office par une association nommée dans chacune des dix provinces. Autrement dit, les ententes sont en vigueur dans les dix provinces.

Il est également précisé qu'en cas de résiliation d'une entente dans une province particulière, l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie pourra percevoir les redevances directement. Voilà qui exigerait de modifier l'ordonnance pour préciser que c'est l'Office qui prélèverait les redevances pour cette province. Bien qu'on puisse considérer que ce soit quelque peu incompatible avec l'avis précédent que, « en pratique », l'Office ne puisse percevoir lui-même les redevances aux termes de l'ordonnance, la dernière réponse peut, en soi, être qualifiée de satisfaisante.

PB/mn



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 5 mai 2014

Monsieur Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
960, avenue Carling, Édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 006

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2010-158, Ordonnance sur les redevances à payer pour la  
recherche, le développement des marchés et la  
promotion des bovins de boucherie

---

Au cours de sa réunion du 1<sup>er</sup> mai 2014, le Comité mixte a examiné de nouveau l'Ordonnance en rubrique et les membres ont pris note de votre lettre du 20 novembre 2013, où il était mentionné qu'en l'absence d'exigence d'avoir une entente avec les provinces pour percevoir des redevances, il n'y a aucun besoin de renvoyer à ces ententes dans l'ordonnance.

Toutefois, selon le Comité, cette façon de voir passe à côté de la question. Les obligations imposées par l'ordonnance aux vendeurs, acheteurs et négociants de verser, déduire et remettre des redevances s'adressent à tous les vendeurs, acheteurs et négociants. Le conseil a déjà affirmé qu'en pratique, l'Office ne peut percevoir les redevances conformément à cette ordonnance tant qu'une entente n'a pas été signée par l'office provincial et tant que cette entente a été signée uniquement par certains offices provinciaux. C'est pourquoi le Comité a conclu que l'imposition d'obligations ne pouvant être instaurées ou n'étant censées s'appliquer que lorsqu'un arrangement administratif quelconque non défini a été négocié n'est pas une pratique législative acceptable et que si les redevances en question peuvent être payées, déduites ou remises dans une province donnée uniquement s'il existe une entente entre cette province et l'Office relativement au paiement, à la déduction et à la remise des redevances, l'ordonnance devrait le préciser. Actuellement, les vendeurs, acheteurs et négociants des provinces n'ayant pas signé d'entente sont toujours tenus de payer, de déduire et de remettre les redevances. Ces personnes contreviennent à la loi, même s'il leur est impossible de se conformer à l'ordonnance.



- 2 -

Quelles provinces ont signé l'entente? Les redevances peuvent-elles être perçues dans les provinces où l'office provincial n'a pas signé? Ceux qui sont astreints à cette obligation ont déjà informé le Comité que l'ordonnance impose une obligation juridique impossible à respecter et manifestement non destinée à l'être. Si ce n'est plus le cas, le Comité aimerait connaître votre opinion.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Avocat général

c.c. : Madame Suzanne Vinet, Sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 6 juin 2014

N/Réf.: 4755711

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
De l'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-158, Ordonnance sur les redevances à payer pour la  
recherche, le développement des marchés et la  
promotion des bovins de boucherie

---

La présente est en réponse à votre lettre du 5 mai 2014, adressée à M. Laurent Pellerin, président du Conseil des produits agricoles du Canada (« le Conseil », au sujet de l'ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie (« l'ordonnance »). Comme vous le savez, le Conseil est représenté par le ministère de la Justice.

Selon la *Loi sur les offices des produits agricoles*, à l'alinéa 42(1)2), un office peut établir des succursales ou avoir des mandataires au Canada et à l'étranger avec le mandat d'agir en son nom. Par sa *Proclamation*, l'Office n'a pas réduit ce pouvoir autrement qu'en exigeant l'accord d'une association provinciale là où les agents ou les mandataires sont des associations provinciales.

La *Proclamation visant l'office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*, conformément au paragraphe 10(5), autorise précisément l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie (l'« Office ») à nommer une association provinciale de producteurs de bovins pour percevoir les redevances au nom de l'Office lorsque l'association provinciale approuve la nomination. Ceci a été fait conformément au paragraphe 2(1) de l'Ordonnance lorsque l'Office a nommé une association provinciale dans chaque province.



- 2 -

Le mécanisme d'approbation varie selon les provinces. Selon notre compréhension, les redevances sont perçues en réalité au nom de l'Office, par une association nommée, dans chacune des dix provinces.

De toute façon, si une association provinciale refuse de percevoir les redevances au nom de l'Office, ce dernier pourrait le faire directement et l'Ordonnance serait modifiée pour préciser que c'est l'Office qui prélève les redevances pour cette province.

Par conséquent, il n'y a pas lieu d'avoir une entente formelle avec les provinces pour percevoir les redevances et il serait inutile de modifier l'ordonnance actuelle pour préciser que l'Office pourrait percevoir les redevances dans une province ou territoire en particulier.

Pour tout autre renseignement, n'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) au 613-759-1712, ou Marc Chamailard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)) au 613-759-1706.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Duane Schippers  
Avocat principal

C.c. : Monsieur Laurent Pellerin, président  
Conseil des produits agricoles du Canada

Madame Andrea Lyon, sous-ministre  
Agriculture et Agroalimentaire Canada



## Appendix L

12.

<b>Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations</b>
---



July 31, 2014

**PROGRESS****FILES:**

SOR/88-58, Air Transportation Regulations  
SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

**ISSUE:**

The Canadian Transportation Agency still hopes to complete the amendments that include those addressing the Committee's remaining concerns by the end of the current fiscal year, but should unforeseen delays occur, the Agency will seek to proceed with the amendments addressing the Committee's concerns as a separate package.

**SUMMARY:**

The Committee had repeatedly tried to obtain a commitment from the Agency to proceed with promised amendments on an independent basis if the Agency's broader regulatory reforms do not proceed on schedule. Although the Chair of the Agency expressed a preference for an "integrated approach" that "will increase efficiency and effectiveness by avoiding the need for multiple regulatory revisions to specifically address routine amendments," in a letter dated December 18, 2013 he did state that "[s]hould unforeseen priorities surface for the Agency ... that may impact making these planned amendments by the end of 2014-15, I commit that the Agency will advise Transport Canada of the importance of the Agency proceeding with addressing the Committee's outstanding concerns independent of its [*Air Transportation Regulations*] renewal process."

At the Committee's June 12, 2014 meeting, members were not satisfied with this response, and instructed counsel to meet with Agency officials.

**BACKGROUND:**

The Committee's two outstanding concerns in connection with SOR/88-58 were first raised in 1989. The first is that certain words were left out of the French version of subsection 133(3) of the Regulations ("au certificat établi conformément"). The second is that Schedule XIII to the Regulations appears to indirectly impose an obligation to send a copy of the service schedules to "connecting carriers," but this obligation is not set out in the Regulations themselves.

A variety of issues also remain outstanding in connection with SOR/96-335, first brought to the Agency's attention in 1998. By way of example, some of these issues concern cross-references to the wrong section, logical inconsistencies, and standards that vary between the French and English versions of the Regulations.

Although some of the Committee's original concerns have been resolved through various instruments over the years, the outstanding concerns are now expected to be addressed by the end of 2014-2015 as part of a phased package of reforms to the Regulations. The following chronology details recent developments.

**April 2007:** the Agency sends its package of proposed amendments to the Department of Justice for examination.

**November 2007:** the Agency indicates that a preliminary meeting was held between Agency staff and Justice counsel in June 2007 and that, according to Justice, the stamped copies of the Regulations should be finalized by January 2008.

**May 2008:** the Agency advises that the completion of the project "will be much later than anticipated," given Justice's "very significant number of questions / comments" on the proposed amendments ("over 400 additional individual items").

**April 2009:** the Agency indicates that, after "numerous meetings," Justice forwarded the fifth draft of amendments to Parts 1, 2, 5 and 6 of the Regulations to the Agency for its consideration on April 20, 2009, and a third draft of amendments to Parts 3 and 4 of the Regulations is expected during the week of May 12, 2009.

**December 2009:** the Agency indicates it is now planning to amend the Regulations in phases, with "certain components" to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2010-2011.

**July 2010:** the Agency indicates it intends to address Parts 1 and 2 of the Regulations by the end of the fiscal year, Parts 3 and 4 in the next fiscal year, and Parts 5 and 6 in the year following.

**November 2010:** the Committee indicates it is satisfied with the proposed schedule, but asks that the Agency undertake to proceed with amendments to resolve



the Committee's remaining concerns independently should there be unforeseen delays.

**May 2011:** the Agency advises that it is "on track" with the schedule indicated in July of 2010 and that the first stage of the proposed amendments (Parts 1 and 2 of the Regulations) were published in Part I of the Canada Gazette in April 2011. The Agency does not respond with respect to the requested undertaking.

**April 2012:** the Agency indicates, in a letter that is not sent until October, that efforts have been "temporarily postponed ... in order to reallocate resources." The Agency states that, "with the concurrence of the Minister," it intends to publish the proposed amendments to Parts 1 and 2 of the Regulations in Part II of the *Canada Gazette* "at the earliest opportunity," Parts 3 and 4 in 2013-2014, and Parts 5 and 6 in 2014-2015.

**March 2013:** the Committee asks when the amendments pre-published in April 2011 will be made, and whether the completion schedule projected in April 2012 remains accurate. The Committee also repeats its request that the Agency undertake to proceed with amendments to resolve the Committee's concerns independently should there be unforeseen delays.

**April 2013:** the Agency indicates that completion of amendments to Parts 1 and 2 of the Regulations is an Agency priority for 2013-2014, and that these amendments "will advance" in early 2013-2014. The Agency also confirms that it is "on track" with developing proposed amendments to Parts 3 and 4 of the Regulations in 2013-2014, and Parts 5 and 6 in 2014-2015, for consideration by the Minister. The Agency does not respond with respect to the requested undertaking.

**December 2013:** following a letter from the Committee's Co-Chairs, the Chair of the Agency confirms that it "remains on track with developing proposed amendments" but states that "[s]hould unforeseen priorities surface for the Agency ... that may impact making these planned amendments by the end of 2014-15, I commit that the Agency will advise Transport Canada of the importance of the Agency proceeding with addressing the Committee's outstanding concerns independent of its [*Air Transportation Regulations*] renewal process." An appendix attached to the Chair's letter summarizes the Committee's outstanding concerns, but two items are missing.

**February 2014:** the Agency confirms that it plans to resolve the two missing items through the renewal process as well.

**June 2014:** the Committee does not find the reply from the Chair of the Agency to be satisfactory, and instructs counsel to meet with Agency officials.

- 4 -



## ANALYSIS

On June 26, 2014 the Committee's general counsel spoke with Ghislain Blanchard, Director General, Industry Regulations and Determinations Branch, Canadian Transportation Agency.

Mr. Blanchard was advised that the Committee was not entirely satisfied with matters, and in particular found the Agency Chair's undertaking concerning proceeding independently with the Committee's amendments if matters were delayed beyond the end of this fiscal year vague.

Mr. Blanchard stated that the Agency had three unanticipated significant regulatory initiatives resulting from Bill C-30, the *Fair Rail for Grain Farmers Act*, for which they had been given an August 1 deadline by the government. These were their priority. Only after that could they proceed with the amendments to the *Air Transportation Regulations*. He noted that they are a small agency, with very limited resources compared to a government department, and do not always set their own priorities.

As for whether this meant the end of the fiscal year forecast will not be met, Mr. Blanchard indicated that he would have to consult with his staff before giving a definitive response on this. **He subsequently confirmed that the Agency still hopes to complete the amendments that include those addressing the Committee's remaining concerns by the end of the current fiscal year, but should unforeseen delays occur, the Agency will seek to proceed with the amendments addressing the Committee's concerns as a separate package.**

Mr. Blanchard stated that the Agency was fully committed to getting the Regulations amended, and that doing so is part of its three-year strategic plan, but that the Agency is not entirely in control of the process and pace. Government priorities, Treasury Board policies and procedures, and ministerial agendas all play into things. As well, the broadening of the package of amendments as a result of other issues that had arisen further delayed matters. He emphasized that it is not for a lack of will that the amendments have yet to be made.

PB/mh

## Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 31 juillet 2014

**PROGRÈS****DOSSIER :**

SOR/88-58, Règlement sur les transports aériens  
SOR/96-335, Règlement sur les transports aériens – Modification

**QUESTION :**

L'Office des transports du Canada espère toujours terminer d'ici la fin de l'exercice en cours les modifications qui comprennent celles visant à répondre aux préoccupations restantes du Comité. Toutefois, s'il survenait des contretemps imprévus, l'Office chercherait à apporter séparément les modifications concernant les préoccupations du Comité.

**RÉSUMÉ :**

Le Comité a tenté à plusieurs reprises d'obtenir de l'Office qu'il s'engage à effectuer séparément les modifications promises si ses réformes prévues n'avançaient pas assez vite. Même si le président de l'Office semble préférer une « approche intégrée » qui sera plus efficace, car elle permettra d'éviter les nombreuses révisions pour traiter de modifications de routine, dans une lettre datée du 18 décembre 2013, il a affirmé que « s'il survenait des priorités inattendues susceptibles d'influer sur les modifications prévues d'ici la fin de 2014-2015, l'Office informerait Transports Canada de l'importance de régler les préoccupations restantes du Comité indépendamment des modifications devant être apportées dans le cadre de la révision du *Règlement sur les transports aériens*. »

À la séance du Comité du 12 juin 2014, les membres se sont dits insatisfaits de cette réponse et ont demandé au conseiller juridique de rencontrer les responsables de l'Office.



### **CONTEXTE :**

Les deux points qui n'ont pas encore été réglés ont été soulevés pour la première fois en 1989, en ce qui a trait au DORS/88-58. Le premier concerne certains mots qui n'avaient pas été repris dans la version française du paragraphe 133(3) du Règlement (« au certificat établi conformément »). Le deuxième concerne le fait que l'annexe XIII du Règlement semble imposer indirectement l'obligation de transmettre un exemplaire des indicateurs aux transporteurs aériens qui assurent la correspondance, tandis que le Règlement comme tel ne fait pas état de cette obligation.

Diverses questions demeurent en suspens relativement au DORS/96-335, questions qui ont été portées à l'attention de l'Office pour la première fois en 1998. Par exemple, certains de ces points concernent des renvois erronés, des incohérences et des normes qui varient entre les versions anglaise et française du Règlement.

Même si certains des points que le Comité a soulevés initialement ont été réglés au fil des ans par divers textes réglementaires, le Comité s'attend à ce que les préoccupations restantes soient réglées d'ici la fin de 2014-2015 dans le cadre d'une série de modifications qui seront apportées, par étapes, au Règlement. Voici la chronologie des événements récents dans ce dossier :

**Avril 2007** : L'Office envoie la série de modifications proposées au ministère de la Justice, pour examen.

**Novembre 2007** : L'Office indique qu'une première réunion a eu lieu entre son personnel et le conseiller juridique du ministère de la Justice en juin 2007 et que, selon le conseiller juridique du ministère de la Justice, des copies estampillées du Règlement seront prêtes d'ici janvier 2008.

**Mai 2008** : L'Office indique que le projet sera terminé beaucoup plus tard que prévu, étant donné le très grand nombre de questions et de commentaires du ministère de la Justice concernant les modifications proposées (plus de 400 autres points soulevés).

**Avril 2009** : L'Office indique que, par suite de nombreuses réunions, le 20 avril 2009, le ministère de la Justice lui a envoyé, pour examen, la cinquième ébauche des modifications visant les parties 1, 2, 5 et 6 du Règlement. Une troisième ébauche des modifications visant les parties 3 et 4 du Règlement est attendue pendant la semaine du 12 mai 2009.

**Décembre 2009** : L'Office dit qu'il a maintenant l'intention de modifier le Règlement par étapes, certains éléments devant être publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en 2010-2011.



**Juillet 2010** : L'Office indique son intention de régler les points concernant les parties 1 et 2 du Règlement d'ici la fin de l'exercice, les points concernant les parties 3 et 4 au cours du prochain exercice, et les points concernant les parties 5 et 6 pendant l'exercice suivant.

**Novembre 2010** : Le Comité se dit satisfait du calendrier proposé et suggère à l'Office d'apporter séparément les modifications devant régler ses dernières préoccupations, advenant des retards imprévus.

**Mai 2011** : L'Office indique qu'il respecte le calendrier établi en juillet 2010 et que les premières modifications proposées (concernant les parties 1 et 2 du Règlement) ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en avril 2011. L'Office ne donne pas suite à la suggestion faite par le Comité.

**Avril 2012** : L'Office indique, dans une lettre qui n'est envoyée qu'en octobre, que ce dossier a été mis temporairement de côté, les ressources devant être affectées ailleurs. Il ajoute qu'avec l'assentiment du Ministre, il publiera les modifications visant les parties I et 2 du Règlement dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à la première occasion, les modifications visant les parties 3 et 4 en 2013-2014, et les modifications visant les parties 5 et 6 en 2014-2015.

**Mars 2013** : Le Comité veut savoir quand les modifications ayant fait l'objet d'une publication préalable en avril 2011 seront apportées et si le calendrier d'achèvement prévu en avril 2012 tient toujours. Il demande de nouveau à l'Office d'apporter séparément les modifications devant régler ses préoccupations, advenant des retards imprévus.

**Avril 2013** : L'Office déclare que l'achèvement des modifications des parties 1 et 2 du Règlement figure parmi ses priorités en 2013-2014 et qu'il y aura du progrès dans le dossier de ces modifications au début de 2013-2014. Il confirme également qu'il respecte les échéanciers prévus pour la préparation des modifications des parties 3 et 4 du Règlement en 2013-2014 et des parties 5 et 6 en 2014-2015, modifications qui seront soumises au ministre, pour examen. L'Office ne donne pas suite à l'engagement demandé par le Comité.

**Décembre 2013** : Après avoir reçu une lettre des coprésidents du Comité, le président de l'Office confirme que l'élaboration des modifications progresse comme prévu et que, s'il survenait des priorités inattendues susceptibles d'influer sur les modifications prévues d'ici la fin de 2014-2015, il informerait Transports Canada de l'importance de régler les préoccupations restantes du Comité indépendamment des modifications devant être apportées dans le cadre de la révision du *Règlement sur les transports aériens*. Dans une annexe à sa lettre, le président de l'Office incluait un résumé des préoccupations restantes du Comité. Il manquait toutefois deux points dans l'annexe.



- 4 -

**Février 2014** : L'Office confirme qu'il a l'intention de régler les deux points restants dans le cadre du processus de révision du Règlement.

**Juin 2014** : Le Comité est insatisfait de la réponse du président de l'Office et demande au conseiller juridique de rencontrer les responsables de l'Office.

### ANALYSE

Le 26 juin 2014, le conseiller juridique principal du Comité s'est entretenu avec Ghislain Blanchard, directeur général, Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie, Office des transports du Canada.

M. Blanchard a été informé que le Comité n'était pas entièrement satisfait, et il a notamment trouvé vague la suggestion du président de l'Office d'effectuer séparément les modifications du Comité si la question n'était pas réglée d'ici la fin de l'exercice en cours.

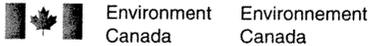
M. Blanchard a indiqué que l'Office était saisi de trois importantes initiatives de réglementation imprévues découlant du projet de loi C-30, la *Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain*, pour lesquelles le gouvernement avait fixé l'échéance au 1<sup>er</sup> août. Voilà quelle était la priorité. Ce n'est qu'après que l'on pourrait apporter les modifications au *Règlement sur les transports aériens*. Il a fait remarquer que l'Office est un petit organisme, avec des ressources très limitées par rapport à celles d'un ministère, et qu'il n'établissait pas toujours lui-même ses priorités.

Quant à savoir si cela signifiait que l'échéance de la fin de l'exercice ne serait pas respectée, M. Blanchard a dit qu'il devra consulter son personnel avant de donner une réponse définitive. **Il a ensuite confirmé que l'Office espère toujours terminer d'ici la fin de l'exercice en cours les modifications qui comprennent celles visant à répondre aux préoccupations restantes du Comité. Toutefois, s'il survenait des contretemps imprévus, l'Office chercherait à apporter séparément les modifications concernant les préoccupations du Comité.**

M. Blanchard a indiqué que l'Office était déterminé à modifier le Règlement, et que cela fait partie de son plan stratégique triennal, mais qu'il ne contrôle pas entièrement le processus ni le rythme adopté. Les priorités du gouvernement, les politiques et les procédures du Conseil du Trésor et les programmes ministériels y sont tous pour quelque chose. De plus, le nombre accru de modifications dues à d'autres problèmes qui se sont présentés a ralenti davantage le traitement du dossier. Il a souligné que ce n'est pas à cause d'un manque de volonté que les modifications n'ont pas encore été apportées.

PB/mh

## Appendix M



Ottawa ON K1A 0H3

**MAY 30 2014**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
JUN 06 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration  
Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*

Thank you for your letter dated March 28, 2014 concerning the amendment of the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* (the Regulations).

I am pleased to inform you that we have initiated the development of the Omnibus regulations that should address your concerns regarding the Regulations.

The proposed Omnibus regulations are planned to be published in *Canada Gazette*, Part I, in 2014.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

**Canada**

www.ec.gc.ca



## Annexe M

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 30 mai 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés  
organiques volatils (COV) des produits de finition  
automobile

---

Je vous remercie de votre lettre du 28 mars 2014 au sujet de la modification du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* (le *Règlement*).

Je suis heureux de vous informer que nous avons entrepris l'élaboration du règlement général, qui devait répondre à vos questions au sujet du *Règlement*.

Le règlement général devrait être publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente, Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

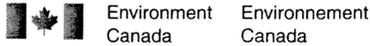
Veillez recevoir, Monsieur, mes sincères salutations.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale,  
Direction des secteurs des produits chimiques

Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

## Appendix N



Ottawa ON K1A 0H3

**MAY 30 2014**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 06 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/2009-264, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

Thank you for your letter dated March 28, 2014 concerning the amendment of the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations* (the Regulations).

I am pleased to inform you that we have initiated the development of the Omnibus regulations that should address your concerns regarding paragraph 10(1)(a) and subsection 17(1) of the Regulations. It also addresses your concern over usage of the word "film" in the French version of the Regulations.

The proposed Omnibus regulations are anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part I, in 2014.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca



Annexe N

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 30 mai 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés  
organiques volatils (COV) de certains produits

---

J'ai bien reçu votre lettre du 28 mars 2014 concernant la modification du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) de certains produits* (le *Règlement*).

J'ai le plaisir de vous informer que nous avons entrepris l'élaboration du projet omnibus qui devrait répondre à vos préoccupations concernant l'alinéa 10(1)a) et le paragraphe 17(1) du *Règlement*. Les modifications répondent également à vos préoccupations au sujet de l'emploi du mot « film » dans la version française du *Règlement*.

Le projet omnibus devrait paraître dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente aux affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le directeur général,

John Moffet  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Direction des secteurs chimiques  
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

## Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 7, 2014

Mr. Robert Fry  
Corporate Secretary & Director General  
Corporate Secretariat  
Department of Foreign Affairs, Trade and  
Development  
Lester B Pearson Building, Tower A, Room A6-139  
125 Sussex Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our Files: SOR/2007-15, Export Permits Regulations (Softwood Lumber  
Products 2006)  
SOR/2007-16, Softwood Lumber Products Export Allocations  
Order  
Your File: DCD-2013-0120

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of February 6, 2014. At that time it was noted that your letter of July 10, 2013 advised that the Committee's concerns in connection with paragraph 2(1)(d) and subsection 2(2) of the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations* will be addressed as part of the updating of the Regulations as a result of the anticipated extension of the 2006 Softwood Lumber Agreement. The Agreement would currently expire in October of 2015, and I wonder whether you are in a position to indicate when it is anticipated that these amendments to the Regulations might be made.

In addition, your letter stated that section 5 of the Regulations would, "As with the other provisions" be reviewed for potential improvements and language that can address the Committee's concerns. May the Committee therefore take it that an amendment to section 5 will be made?



Finally, your further consideration of the following matter would be valued.

Subsection 2(1) of both the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations* provides that in addition to the required information, an applicant for an export allocation must submit a statement that the information is “true, correct and complete”. The Department previously explained that this is seen as an alternative to relying on the power to cancel an export allocation and the power to conduct inspections of the records of applicants. It stated that legally, this statement “entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it”.

Section 17 of the *Export and Import Permits Act*, however, already prohibits the wilful furnishing of false or misleading information or knowingly making any misrepresentation in any application for an export allocation. Contravention of this prohibition is an offence under section 19 of the Act. Thus, the Minister is already entitled to rely on the information in an application. It therefore remained unclear what subsection 2(1) is intended to achieve.

In its July 10, 2013 reply, the Department advanced a somewhat different justification for subsection 2(1). It suggested that this provision is intended to reduce errors in softwood lumber export allocation applications that are not willfully false or misleading, but rather “are most likely attributable to inadvertence, miscommunication with export brokers or limited understanding of the Act”:

This requirement is particularly valuable when brokers are filling out the applications on behalf of a client, as is the case for the vast majority of softwood lumber applications. By requiring the client to verify and attest to the information, they are reminded of their obligations and have an opportunity to review the data being submitted on their behalf. ...

Clients understand, as a result of the attestation, that errors made by their brokers are attributable to them. Consequently, they have an interest in working with the Department to help resolve broker system errors.

Subsection 2(1), however, provides that the statement that the information is true, correct and complete may be submitted by “an exporter or their agent or mandatary”. In other words, there is in fact no requirement that the client “verify and attest to the information” in an application made on their behalf. The required attestation may be made by the broker, assuming that the broker is acting as agent for the client. If what is intended is that the exporter must verify the information submitted on their behalf by an agent or mandatary, this is not what subsection 2(1) currently provides.



- 3 -

As for the Department's previous advice that the subsection 2(1) legally "entitles the Minister to rely on the information in the application without using inspection powers to validate it", the Department has sought to clarify its original response by explaining that the certification statement, together with selective verification reviews, "allows the Minister to rely on and process client applications within a timeframe that is economically meaningful for clients and the Canadian economy generally without *immediately* using the inspection powers to validate the information". In other words, reminding clients of their obligations and encouraging them to review the information submitted on their behalf reduces errors, increases the reliability of the information and makes the processing of applications more efficient. Of course, all this goes to the practical effect of the statement. As for its legal effect, contrary to what the Department previously implied, the statement apparently has none. Is the intent to require an exporter to verify the information submitted on their behalf by an agent or mandatary? If so, the Regulations should be amended accordingly.

As you know, the identical issue arises in connection with subsection 2(1) of the *Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)*.

I look forward to receiving your reply with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Foreign Affairs, Trade and  
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce  
et Développement Canada



May 28, 2014

DCD-2013-0120

Mr. Peter Bernhardt, Esq.  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 02 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2007-15, Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products 2006)  
SOR/2007-16, Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations**

Thank you for your letter dated February 7, 2014, pertaining to the above-referenced regulations. The Department is considering options to address the specific issues identified by the Committee in your letter. In particular, it may be appropriate to recommend an amendment to the *Softwood Lumber Products Export Allocations Regulations* that would clarify the language used in section 2(1), in order to achieve our previously stated intention of requiring exporters to verify the information submitted on their behalf by an agent or mandatory. At the same time, the Department will review potential improvements to the language of section 5 of the Regulations with a view to satisfying the Committee's suggestions.

With respect to timing, the Department's work on amendments is at a preliminary stage as a proposed amendments package is anticipated to go forward in the context of a government decision to renew the SLA. We are hopeful that the SLA, which is set to expire in October 2015, will be renewed and therefore it would be expedient to draft language clarifying all of the sections of the Regulations under discussion.

Yours sincerely,

Robert Fry  
Director General and Corporate Secretary

Canada

## Annexe O

**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 7 février 2014

Monsieur Robert Fry  
Secrétaire général et directeur général  
Secrétariat des services intégrés  
Ministère des Affaires étrangères,  
du Commerce et du Développement  
Édifice Lester B. Pearson, tour A, bureau A6-139  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2007-15, Règlement sur les licences d'exportation (produits  
de bois d'œuvre 2006)  
DORS/2007-16, Règlement sur les autorisations d'exportation de  
produits de bois d'œuvre  
V/Réf. : DCD-2013-0120

---

Le Comité mixte a examiné les règlements susmentionnés lors de sa réunion du 6 février 2014. On a constaté que, dans votre lettre du 10 juillet 2013, vous indiquez que les inquiétudes du Comité relativement à l'alinéa 2(1)*d*) et au paragraphe 2(2) du *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre* seront prises en compte dans le cadre de la mise à jour du *Règlement* en vue de la prolongation prévue de l'Accord de 2006 sur le bois d'œuvre résineux. L'accord arrivera à échéance en octobre 2015 et je demandais si vous étiez en mesure d'indiquer le moment auquel on s'attend à ce que les modifications au *Règlement* soient mises en œuvre.

En outre, votre lettre indique que l'article 5 du *Règlement* serait, « à l'instar des autres dispositions », examiné afin d'y apporter, au besoin, des améliorations et de le reformuler pour répondre aux inquiétudes du Comité. Le Comité peut-il en déduire que l'article 5 sera modifié?

Enfin, nous vous saurions gré d'examiner plus attentivement la question suivante.



- 2 -

Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre* et du *Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)* prévoit que la personne qui demande une autorisation d'exportation doit présenter, en plus des renseignements requis, une déclaration portant que ceux-ci sont « véridiques, exacts et complets ». Le Ministère a précédemment expliqué qu'il s'agissait d'une solution de rechange pour ne pas avoir à s'en remettre au pouvoir d'annuler une autorisation d'exportation et au pouvoir d'inspection des dossiers du demandeur. Il a déclaré que, sur le plan juridique, l'énoncé « autorise le ministre à se fier aux renseignements présentés sur la demande, sans utiliser ses pouvoirs d'inspection pour les confirmer ».

Cependant, l'article 17 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* interdit déjà de fournir volontairement des renseignements faux ou trompeurs ou de faire en connaissance de cause une déclaration erronée dans une demande visant l'obtention d'une autorisation d'exportation. Le non-respect de cette interdiction constitue une infraction aux termes de l'article 19 de la *Loi*. Ainsi, le ministre est déjà autorisé à se fier aux renseignements présentés dans une demande. On ne comprend donc pas très bien ce que vise le paragraphe 2(1).

Dans sa réponse du 10 juillet 2013, le Ministère justifie le paragraphe 2(1) avec une explication quelque peu différente. Il indique que la disposition a pour but de réduire, dans les demandes d'autorisation d'exportation de produits de bois d'œuvre, non pas les erreurs commises volontairement ou dans le but de tromper, mais plutôt celles qui sont « fort probablement attribuables à une distraction, à un malentendu avec un courtier d'exportation ou à une compréhension limitée de la loi ».

Cette exigence est particulièrement utile lorsque les courtiers remplissent des demandes au nom de leurs clients, comme c'est le cas pour la grande majorité des demandes en matière de bois d'œuvre. En demandant au client de vérifier et certifier les renseignements, on lui rappelle ses obligations et on lui donne l'occasion de vérifier les renseignements présentés en son nom.

Les clients comprennent ainsi que les erreurs commises par leur courtier leur sont imputables. Par conséquent, ils ont intérêt à collaborer avec le Ministère pour résoudre les erreurs liées au système de courtage.

Le paragraphe 2(1), toutefois, prévoit que la déclaration portant que les renseignements sont « véridiques, exacts et complets » peut être présentée par « l'exportateur ou son mandataire ». Autrement dit, rien n'oblige le client à « vérifier et certifier les renseignements » d'une demande présentée en son nom.



- 3 -

La certification demandée peut être faite par le courtier, en supposant que celui-ci agit comme mandataire de son client. Si le paragraphe 2(1) a pour but d'obliger l'exportateur à vérifier les renseignements présentés en son nom par un mandataire, ce n'est pas ce qu'il prévoit dans la formulation actuelle.

En ce qui concerne la réponse dans laquelle le Ministère précisait que, sur le plan juridique, le paragraphe 2(1) « autorise le ministre à se fier aux renseignements présentés sur la demande, sans utiliser ses pouvoirs d'inspection pour les confirmer », le Ministère a tenté de clarifier sa réponse originale en indiquant que la déclaration de certification, ainsi que les examens de vérification sélective « permettent au ministre de se fier aux demandes des clients et de les traiter dans des délais économiquement rentables pour les clients et l'économie canadienne en général, sans utiliser *immédiatement* ses pouvoirs d'inspection pour confirmer les renseignements ». Autrement dit, le fait de rappeler aux clients leurs obligations et de les encourager à examiner les renseignements présentés en leur nom a pour effet de réduire les erreurs, d'accroître la fiabilité des données et de rendre plus efficace le processus de traitement. Bien sûr, tout cela concerne l'effet pratique de la déclaration. Pour ce qui est de son effet juridique, contrairement à ce qu'a précédemment insinué le Ministère, la déclaration n'en a apparemment aucun. La disposition vise-t-elle à obliger l'exportateur à vérifier les renseignements présentés en son nom par un mandataire? Si tel est le cas, le *Règlement* devrait être modifié en conséquence.

Comme vous le savez, le même problème se pose au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les licences d'exportation (produits de bois d'œuvre 2006)*.

Dans l'attente de votre réponse sur les questions précédentes, je vous prie d'accepter, Monsieur, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRADUCTION / TRANSLATION**

Le 28 mai 2014

N/Réf. :DCD2013-0120

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : DORS/2007-15, Règlement sur les licences d'exportation (produits  
de bois d'œuvre 2006)  
DORS/2007-16, Règlement sur les autorisations d'exportation de  
produits de bois d'œuvre

---

Je vous remercie de votre lettre du 7 février 2014 au sujet des règlements susmentionnés. Le Ministère examine des options pour répondre aux questions que soulève le Comité dans votre lettre. À cet égard, il pourrait être opportun de recommander une modification au *Règlement sur les autorisations d'exportation de produits de bois d'œuvre* de manière à préciser la formulation du paragraphe 2(1), afin de réaliser notre objectif énoncé, à savoir d'obliger l'exportateur à vérifier les renseignements présentés en son nom par un mandataire. Parallèlement, le Ministère examinera des modifications potentielles à la formulation de l'article 5 en vue de tenir compte des suggestions du Comité.

En ce qui concerne les délais, le travail du Ministère à l'égard des modifications en est à l'étape préliminaire, parce qu'un ensemble de modifications serait adopté advenant le cas où le gouvernement déciderait de renouveler l'Accord sur le bois d'œuvre résineux, qui arrive à échéance en octobre 2015. Nous avons bon espoir que l'accord sera renouvelé, et il sera alors opportun de rédiger plus clairement toutes les dispositions du *Règlement* qui soulèvent des questions.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Fry  
Directeur général et secrétaire général

## Appendix P

16.

SOR/2013-125

REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED  
POLICE PENSION CONTINUATION REGULATIONS AND THE ROYAL  
CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION REGULATIONS

Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act  
Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

P.C. 2013-651

---

July 8, 2013

1. This instrument amends seven provisions of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations* to correct inconsistent terminology and discrepancies between the English and French versions (see SOR/94-348, before the Committee on May 28, 1998, November 19, 2009, December 1, 2011, March 12, 2012 and February 28, 2013).

2. Also, the amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* make another seven requested amendments (see SOR/95-571 and SOR/98-531, before the Committee on November 5, 1998, November 8, 2001, June 12, 2003, May 6, 2004, May 3, 2007, May 29, 2008, November 19, 2009, December 1, 2011, March 15, 2012 and February 28, 2013). Among these is an amendment to make it clear that upon the death of a pensioner, recovery of any overpayments may only be made from the balance owing of the pensioner's benefit, and not from survivor or children's benefits.

3. The attached correspondence deals with additional matters.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 12, 2013

Mr. Bob Paulson  
Commissioner  
Royal Canadian Mounted Police  
73 Leikin Drive  
OTTAWA, Ontario K1A 0R2

Dear Mr. Paulson:

Our File: SOR/2013-125, Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it addresses all of the Committee's outstanding concerns relating to the instruments registered as SOR/94-348 (*Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations, amendment*), SOR/95-571 (*Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment*) and SOR/98-531 (*Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*).

Your advice concerning the following points relating to the amendments made by SOR/2013-125 to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* would, however, be valued.

1. On a preliminary matter, as section 26.1 of the *Royal Canadian Mounted Police Act* provides the enabling authority for certain amendments made by SOR/2013-125, such as the amendment to section 49 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* made by section 44 of the amending regulations, the executive portion of SOR/2013-125 should have cited section 26.1 in addition to sections 26 and 41 of the Act.

- 2 -

2. Amending regulations, section 30 (*Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*, subsections 20.2(1) and (2))

While the term “surviving spouse” has been replaced with “survivor” in the English version of subsections 20.2(1) and (2), the French version continues to refer to the surviving spouse (“conjoint survivant”). Should the term “conjoint survivant” not be replaced with “survivant” in the French version of these provisions?

In this connection, I note that the definition of “level of reduction” in section 33, as well as clause 42(1)(b)(ii)(B) and the headings preceding sections 33 and 51, continue to refer to “surviving spouse”. Should these references not also be replaced by “survivor”?

It is also the case that sections 34 to 51 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* contain numerous references to a “spouse”, and that this term is defined in section 33 for the purposes of sections 34 to 51 as “a spouse referred to in section 14.1 of the Act”. As a result of the amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* made by S.C. 2012, c. 12, however, section 14.1 no longer makes any references to “spouse”, and indeed this term has been removed from the Act entirely. Presumably, the remaining references to “spouse” in the Regulations should be replaced as well.

3. Amending Regulations, section 50

This provision, together with other amendments made by SOR/2013-125, are intended to replace gender-specific terms with gender-neutral terms. In particular, they remove the pronouns “he”, “his” and “him”. “His”, however, continues to appear in subsection 19(3) and section 23, and subsection 19(2) continues to use “him”. Should these other provisions not also be amended?

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, MP

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, MP  
GARRY BREITKREUZ, MP



**PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA**

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



March 21, 2014

Mr. Bob Paulson  
Commissioner  
Royal Canadian Mounted Police  
73 Leikin Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Dear Mr. Paulson:

Our File: SOR/2013-125, Regulations Amending the Royal Canadian Mounted  
Police Pension Continuation Regulations and the Royal  
Canadian Mounted Police Superannuation Regulations

I refer to my letter of November 12, 2013, to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

Royal Canadian Mounted Police  
Commissioner



Gendarmerie royale du Canada  
Commissaire

Guided by Integrity, Honesty, Professionalism, Compassion, Respect and Accountability

Les valeurs de la GRC reposent sur l'intégrité, l'honnêteté,  
le professionnalisme, la compassion, le respect et la responsabilisation

APR 17 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 29 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letters of November 12, 2013, and March 21, 2014, regarding the *Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*. I note that the Committee sent a letter containing the same information to Mr. François Guimont, Deputy Minister, Public Safety Canada, on July 8, 2013.

We are pleased that the Committee's outstanding concerns relating to the instruments registered as SOR/94-348 (*Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Regulations, amendment*), SOR/95-571 (*Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment*), and SOR/98-531 (*Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*) have been addressed.

We offer the following comments, relating to the amendments made by SOR/2013-125.

1. Amending regulations, section 30 (Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, subsections 20.2(1) and (2))

We agree that the term "conjoint survivant" should be replaced with "survivant" in the French version of these provisions and will address this discrepancy at the next opportunity.

.../2

- 2 -

The amendment to section 14.1 and the related regulation-making authorities in paragraphs 26.1(1)(e) to (g), of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, came into force on January 1, 2012. A copy of the instrument registered as SI/ 2011-118 is enclosed for your reference.

These statutory changes allow for the development of regulations that will give effect to a new optional survivor benefit program under the Royal Canadian Mounted Police Pension Plan. The new program will include the extension of optional survivor benefits to common-law partners to ensure consistency with the intent of the *Modernization of Benefits and Obligations Act* as set out in SI/2011-118.

In completing the regulatory amendments required for the new program, the RCMP will work in collaboration with the Treasury Board Secretariat and the Department of National Defence, who will make similar amendments to the *Public Service Superannuation Regulations* and the *Canadian Forces Superannuation Regulations*, respectively. This joint initiative will ensure a common coming-into-force date for the amendments to the major federal government pension plans.

We anticipate that work will begin upon completion of legislative amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* and the *Public Service Superannuation Act* required as a result of the deeming of civilian members of the RCMP as Public Service employees. The deeming provisions are set out in subsections 86(1) and (2) of the *Enhancing Royal Canadian Mounted Police Accountability Act* (2013, c.18). Subsection 87(1) of that Act prescribes that those provisions will come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

## 2. Amending regulations, section 50

In order to avoid further delay in addressing the Committee's concerns under SOR/2013-125, a pinpoint amendment was completed in section 19, replacing "he" with "child." The terms "him" and "his" in subsections 19(2) and (3), respectively, will be amended at the next opportunity.

.../3

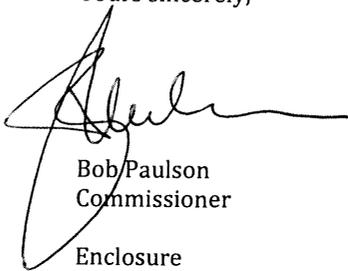


- 3 -

We regret that section 23 was not amended to use gender-neutral terms and agree that "his" should be replaced. This will also be completed at the next opportunity.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,



Bob Paulson  
Commissioner

Enclosure

## Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2013-125

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA CONTINUATION  
DES PENSIONS DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA ET LE  
RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE  
ROYALE DU CANADA**

Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada  
Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

C.P. 2013-651

---

Le 8 juillet 2013

1. Le présent texte réglementaire modifie sept dispositions de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada* afin de corriger un manque d'uniformité terminologique et des écarts entre les versions anglaise et française (voir DORS/94-348, soumis au Comité le 28 mai 1998, le 19 novembre 2009, le 1<sup>er</sup> décembre 2011, le 12 mars 2012 et le 28 février 2013).

2. De plus, les amendements à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* apportent sept autres modifications demandées (voir DORS/95-571 et DORS/98-531, soumis au Comité le 5 novembre 1998, le 8 novembre 2001, le 12 juin 2003, le 6 mai 2004, le 3 mai 2007, le 29 mai 2008, le 19 novembre 2009, le 1<sup>er</sup> décembre 2011, le 15 mars 2012 et le 28 février 2013). Parmi celles-ci se trouve une modification visant à préciser que, à la mort d'un détenu, tout paiement en trop ne peut être recouvré qu'à même le solde des prestations dues au détenu, et ne peut être prélevé sur les prestations au survivant ou aux enfants.

3. La correspondance ci-jointe traite de questions supplémentaires.

PB/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 12 novembre 2013

Monsieur Bob Paulson  
Commissaire  
Gendarmerie royale du Canada  
73, chemin Leikin  
Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Monsieur,

N/Ref.: DORS/2013-125, Règlement modifiant le Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité mixte et je note qu'il concerne toutes les questions du Comité restées sans réponse relativement aux textes législatifs enregistrés sous DORS/94-348 (*Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada – amendement*), DORS/95-571 (*Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada – amendement*) et DORS/98-531 (*Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*).

Nous aimerions toutefois obtenir des réponses aux questions suivantes relativement aux modifications apportées, dans DORS/2013-125, au *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*.

1. D'abord, étant donné que l'article 26.1 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* autorise certaines modifications apportées en vertu du DORS/2013-125, comme la modification à l'article 49 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* faite aux termes de l'article 44 du règlement correctif, le dispositif du DORS/2013-125 aurait dû faire mention de l'article 26.1 en plus des articles 26 et 41 de la *Loi*.
2. Règlement correctif, article 30 (*Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, paragraphes 20.2(1) et 20.2(2))

Alors que le terme « surviving spouse » a été remplacé par « survivor » dans la version anglaise des paragraphes 20.2(1) et 20.2(2), la version française utilise toujours

- 2 -

le terme « conjoint survivant ». Le terme « conjoint survivant » ne devrait-il pas être remplacé par « survivant » dans la version française?

À cet égard, je note que la définition de « niveau de réduction », à l'article 33, ainsi que la division 42(1)*b*(ii)(B) et le titre précédant les articles 33 et 51, utilisent encore le terme « conjoint survivant ». Ces termes ne devraient-ils pas également être remplacés par « survivant »?

Il se trouve aussi que les articles 34 à 51 du *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* mentionnent souvent le terme « conjoint » et que ce terme est défini à l'article 33 aux fins des articles 34 à 51 comme étant « Le conjoint visé à l'article 14.1 de la Loi ». Cependant, en conséquence des modifications à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, apportées en vertu de L.C. 2012, ch. 12, l'article 14.1 n'emploie plus le terme « conjoint »; ce terme a, en effet, été totalement retiré de la *Loi*. Sans doute les autres occurrences du terme « conjoint » dans le *Règlement* devraient-elles également être remplacées.

3. Règlement correctif, article 50

Cette disposition, parallèlement à d'autres modifications apportées dans le DORS/2013-125, a pour but de remplacer, dans la version anglaise, les termes désignant le sexe par des termes neutres. Elle prévoit l'élimination des pronoms tels que « he », « his » et « him ». Le pronom « his » est cependant encore utilisé au paragraphe 19(3) et à l'article 23, tandis que « him » est toujours employé au paragraphe 19(2). Ces autres dispositions ne devraient-elles pas aussi être modifiées?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 21 mars 2014

Monsieur Bob Paulson  
Commissaire  
Gendarmerie royale du Canada  
73, chemin Leikin  
Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Monsieur,

N/Ref. : DORS/2013-125, Règlement modifiant le Règlement sur la continuation  
des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et le  
Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie  
royale du Canada

---

La présente concerne ma lettre du 12 novembre 2013, à laquelle une réponse  
serait la bienvenue.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 17 avril 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de vos lettres du 12 novembre 2013 et du 21 mars 2014, au sujet du Règlement modifiant le Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada et le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. Je note que le Comité a envoyé une lettre contenant les mêmes renseignements à M. François Guimont, sous-ministre, Sécurité publique Canada, le 8 juillet 2013.

Nous sommes heureux que le Comité ait obtenu réponse à ses questions relativement aux textes législatifs enregistrés sous DORS/94-348 (*Règlement sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada – amendement*), DORS/95-571 (*Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada – amendement*) et DORS/98-531 (*Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*).

Nous formulons les commentaires suivants quant aux modifications apportées sous le DORS/2013-125.

1. Règlement correctif, article 30 (*Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, paragraphes 20.2(1) et 20.2(2)*)

Nous convenons que le terme « conjoint survivant » devrait être remplacé par « survivant » dans la version française de ces dispositions, ce qui sera fait dès que l'occasion se présentera.

La modification au paragraphe 14.1 et les pouvoirs de réglementation connexes des alinéas 26.1(1)e) à 26.1(1)g) de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Une copie du texte réglementaire enregistré sous TR/2011-118 est jointe à titre d'information.

- 2 -

Ces changements réglementaires permettent l'établissement de règlements qui rendra exécutoire un nouveau programme de prestations facultatives au survivant aux termes du régime de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. Le nouveau programme de prestations facultatives intégrera les conjoints de fait, afin de respecter l'esprit de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*, comme on l'indique dans TR/2011-118.

Afin de procéder aux modifications réglementaires requises aux fins du nouveau programme, la GRC travaillera de concert avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et le ministère de la Défense nationale, qui apporteront des changements semblables au *Règlement sur la pension de la fonction publique* et au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, respectivement. Cette initiative conjointe permettra de fixer une date commune pour l'entrée en vigueur des modifications aux principaux régimes de pension du gouvernement fédéral.

Nous prévoyons que le travail débutera lorsque se termineront les modifications législatives qui doivent être apportées à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et à la *Loi sur la pension de la fonction publique* en conséquence de la désignation des membres civils de la GRC à titre d'employés de la fonction publique. Ces dispositions déterminatives sont précisées aux paragraphes 86(1) et 86(2) de la *Loi visant à accroître la responsabilité de la Gendarmerie royale du Canada* (2013, ch. 18). Le paragraphe 87(1) de la *Loi* prévoit que ces dispositions entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

## 2. Règlement correctif, article 50

Afin de répondre sans plus tarder aux questions soulevées par le Comité dans DORS/2013-125, une modification ciblée a été apportée dans la version anglaise, à l'article 19, afin de remplacer « he » par « child ». Les termes « him » et « his », aux paragraphes 19(2) et 19(3) respectivement, seront modifiés dès que l'occasion se présentera.

Nous regrettons que l'article 23 n'ait pas été modifié de manière à employer des termes qui ne comportent aucune distinction de sexe et nous convenons que le pronom « his » devrait être remplacé. Ces changements aussi seront faits à la première occasion.

Dans l'espoir que ces renseignements sachent vous satisfaire, veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Bob Paulson  
Commissaire



## Appendix Q

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

17.



April 30, 2014

Mr. Andrew Treusch  
Commissioner and Chief Executive Officer  
Canada Revenue Agency  
Connaught Building  
555 MacKenzie Street, 7<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0L5

Dear Mr. Treusch:

Our File: SOR/2013-233, Regulations Amending the Canada Pension Plan  
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that the English and French versions of paragraph (b) of item 1 of Schedule IV to the *Canada Pension Plan Regulations* are not to the same effect. The English version refers to employment of an individual who “is paid fees or other remuneration on a per diem basis, or a retainer or honorarium”, while the French version refers to an individual who is paid fees, a retainer, an honorarium, or other remuneration on a per diem basis (“qui touchent des émoluments, des appointements, des avances, des honoraires ou une autre rémunération à la journée”). Only the latter can be read as requiring that retainers and honorariums be paid on a per diem basis. The two versions should be rendered consistent.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Canada Revenue Agency    Agence du revenu  
du Canada

Commissioner    Commissaire

Ottawa, Canada  
K1A 0L5



MAY 16 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAY 27 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

This is in reply to your letter of April 30, 2014, with respect to the *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations* (SOR/2013-233) in which you raised an inconsistency between the English and French versions of the amendment to paragraph (b) of item 1 of Schedule IV to the *Canada Pension Plan Regulations*.

We are presently discussing this matter with the regulatory drafters of the Department of Justice and will provide you a more complete reply in the next few weeks.

I appreciate your interest in this matter.

Sincerely,



Andrew Treusch

Tel. – Tél. : 613-957-3688  
Fax – Télécopieur : 613-952-1547  
[www.cra.gc.ca](http://www.cra.gc.ca)

Canada



Canada Revenue Agency  
Agence du revenu du Canada  
Commissioner  
Commissaire



JUL 07 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 14 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

This is further to my reply of May 16, 2014, with respect to the *Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations* (SOR/2013-233).

We have now completed our review of your observations in conjunction with the regulatory drafters of the Department of Justice and concur that there exists an inconsistency between the current wording of the French and English versions. We therefore undertake to propose amendments to paragraph (b) of item 1 of Schedule IV to the *Canada Pension Plan Regulations* as soon as practicable.

I trust that this will address your concerns.

Sincerely,

Andrew Treusch

## Annexe Q

TRANSLATION / TRADUCTION

Le 30 avril 2014

Monsieur Andrew Treusch  
Commissaire et premier dirigeant  
Agence du revenu du Canada  
Édifice Connaught  
555, rue MacKenzie, 7<sup>e</sup> étage  
OTTAWA (Ontario), KIA OL5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-233, Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de  
pensions du Canada

---

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je remarque que les versions anglaise et française du paragraphe *b*) de l'article 1 de l'annexe IV du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* divergent. La version anglaise renvoie à l'emploi de toute personne qui « is paid fees or other remuneration on a per diem basis, or a retainer or honorarium », tandis que la version française fait plutôt mention de ceux « qui touchent des émoluments, des appointements, des avances, des honoraires ou une autre rémunération à la journée ». Ce dernier passage peut à lui seul être interprété comme exigeant le versement d'avances et d'honoraires à la journée. Les deux versions doivent être uniformisées.

Dans l'attente d'une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 16 mai 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario), K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 30 avril 2014 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (DORS/2013-233), dans laquelle vous relevez une divergence entre les versions anglaise et française de la modification apportée au paragraphe *b*) de l'article 1 de l'annexe IV du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada*.

Nous discutons actuellement de la question avec les rédacteurs de règlements du ministère de la Justice et nous vous fournirons une réponse plus étoffée d'ici quelques semaines.

Je vous sais gré de votre intérêt à cet égard et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Andrew Treusch



**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 7 juillet 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat  
Ottawa (Ontario), K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à ma réponse du 16 mai 2014 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada* (DORS/2013-233).

Nous avons maintenant terminé l'examen de vos observations de concert avec les rédacteurs de règlements du ministère de la Justice et nous convenons qu'il existe bel et bien une divergence entre le libellé actuel des versions anglaise et française. Nous nous engageons donc à proposer des modifications au paragraphe *b)* de l'article 1 de l'annexe IV du *Règlement sur le Régime de pensions du Canada* dès que possible.

J'espère que la présente répond à vos préoccupations et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Andrew Treusch

## Appendix R

**18.**

SOR/2014-1



ORDER AMENDING THE QUEBEC BEEF CATTLE PRODUCERS,  
LEVIES OR CHARGES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE)  
ORDER

Agricultural Products Marketing Act

---

June 6, 2014

1. This instrument makes amendments addressing 3 concerns raised by the Joint Committee in relation to SOR/1993-108 (before the Committee on May 16, 1996, June 7, 2001, February 7, 2002, May 28, 2009, October 8, 2009 and December 9, 2010).

2. It is noted in passing that this instrument was transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration 8 days after its making, which is one day after the timeframe provided for in subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act*.

EBP/mn

## Annexe R

**Translation / Traduction**

DORS/2014-1

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES TAXES ET  
PRÉLÈVEMENTS PAYABLES PAR LES PRODUCTEURS DE BOVINS DU  
QUÉBEC (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL)

Loi sur la commercialisation des produits agricoles

---

Le 6 juin 2014

1. Ce texte réglementaire apporte des modifications réglant trois points soulevés par le Comité mixte relativement au DORS/1993-108 (soumis au Comité le 16 mai 1996, le 7 juin 2001, le 7 février 2002, le 28 mai 2009, le 8 octobre 2009 et le 9 décembre 2010).

2. Ce texte réglementaire a été transmis au greffier du Conseil privé à des fins d'enregistrement 8 jours après avoir été adopté, soit une journée plus tard que le délai prévu au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

EBP/mn

## Appendix S

**19.**

SOR/2014-114



## REGULATIONS AMENDING THE SEEDS REGULATIONS

Seeds Act

P.C. 2014-569

---

  
July 9, 2014

This instrument removes the notion of suspension of the registration of a seed variety from the Regulations. It had been suggested that given that either a suspended or cancelled registration could be reinstated under the Regulations without a new application, there was no practical difference between the two, as the effect is the same in either case. The Regulations are amended to simply provide for cancellation. (See SOR/96-252, before the Committee on November 4, 2014, April 17, 2008, June 11, 2009, November 18, 2010, November 1, 2010 and May 29, 2014).

PB/mh

## Annexe S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2014-114

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES

Loi sur les semences

C.P. 2014-569

---

Le 9 juillet 2014

Ce texte réglementaire supprime du Règlement la notion de suspension de l'agrément d'une variété de semence. Il avait été question du fait que puisqu'un agrément, qu'il soit suspendu ou annulé ne peut être rétabli conformément au Règlement sans nouvelle demande, il n'y a aucune différence pratique entre les deux, la conséquence étant la même dans les deux cas. Le Règlement a été modifié de manière à prévoir simplement l'annulation. (Voir DORS/96-252, examiné par le Comité le 4 novembre 2014, le 17 avril 2008, le 11 juin 2009, le 18 novembre 2010, le 1<sup>er</sup> novembre 2010 et le 29 mai 2014).

PB/mh

## Appendix T

**20.**

SOR/2014-139

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE  
PROTECTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Immigration and Refugee Protection Act

P.C. 2014-625

July 16, 2014

This instrument makes promised amendments to six provisions to provide clarification and address discrepancies between the English and French versions of the Regulations (see SOR/2002-227 and SOR/2004-167, before the Committee on May 15, 2008).

PB/mh

Annexe T



**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2014-139

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR  
L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2014-625

---

Le 16 juillet 2014

Ce texte réglementaire apporte des modifications promises à six dispositions en vue de les clarifier et de corriger des incohérences entre les versions anglaise et française du Règlement (voir DORS/2002-227 et DORS/2004-167, soumis au Comité le 15 mai 2008).

PB/mh